Director Gerente del Clúster de Empresas Mixtas en Terceros Países



"LA UE RECONOCE IMPLÍCITAMENTE NUESTRA CONDICIÓN DE EMPRESAS COMUNITARIAS"

Tras muchos meses de búsqueda de la persona adecuada, el Clúster de Empresas Mixtas en Terceros Países ha elegido, por fin, a su director gerente, cargo que ha recaído en **José Parajuá Aranda**. En esta su primera entrevista para **PESCA INTERNACIONAL** hace un repaso acerca de los temas más importantes que el Clúster tiene sobre la mesa, sobre los proyectos que enprenderá en un futuro inmediato y sobre los retos fundamentales a los que habrá de enfrentarse. Asímismo, José Parajuá responde sobre las relaciones con la UE y las demás Administraciones públicas y otros temas importantes.

José Parajuá Aranda

JOSÉ PARAJUÁ ARANDA MANAGING DIRECTOR OF JOINT VENTURES IN THIRD COUNTRIES

José Parajuá comment to Pesca Internacional (PI) on the guidelines for his actions and the demands tabled by the Board of Directors. "As an associative body in the fishing industry, the Cluster of Fishing Companies in Third Countries has been operating now for over a year. This has helped to consolidate the Cluster and give a clear definition of its priority interests. Among the demands that have been presented to me by the Board of Directors, I would highlight: promoting cooperation between our associate members and public bodies at national and community and in third countries; conducting studies to analyze and evaluate the situation of our companies; promoting R&D+r projects related to commercialization, processing, etc., making a decisive effort in cooperation for development and the transfer of know-how and technology in the countries where we are based". As regards the immediate future, the new Managing Director comments that, "the challenges facing us in the near future are no different from those facing the rest of the community fishing industry, apart from those particular to being based in third countries. We could point to an improvement in the way in which our companies are treated by the European bodies, the assurance of our fishing possibilities in the grounds where we operate and easier access to grounds that could be of interest to us, the identification of new mechanisms and financial instruments, other than the existing traditional ones, or an improvement in our institutional relations, increased legal coverage for our associate members in those countries, improvement in tax conditions and in aspects related to social security and harmonization of the hygiene and sanitary regulations in the countries exporting fish to the EU".
As far as difficulties in your relations with the EU are concerned, particularly with the

previous Fisheries Commissioner, the director of the Cluster points out that, "there does not seem to be any significant change in the treatment given joint ventures by the new Fisheries Commissioner, although three factors could have a favourable influence on re-orientating the situation: the consolidation of the Cluster, the wholehearted backing of the Spanish Administration and the openness to dialogue which Mr. Borg appears to offer. The first step should be the recognition of the European status of our companies. The very term given us by the community heritage implicitly acknowledges our status as community concerns. It is extremely important for us never to drop this status. Our contribution to the European fish product market is essential to supplying it. The same applies to achieving the objectives of the CFP itself. From the viewpoint of relations with the European Union vis-à-vis third countries, we should be considered as community torch-bearers in cooperation for development. Although there is a part of the fleet, which is highly competitive, José Parajuá notes that, "the EU can and should play an active role in renewing our fleet. Our companies have many interests that are European and, therefore, European institutions should have an active role. I refer here to the European institutions, not only the Commission or the Fisheries Directorate".

The new manager of the Cluster is delighted with the new Government's attitude: "I would like to make the most of your question by giving my express thanks to the wholehearted support given our activities by the Minister of the MAPA from the outset. This support has been materialized in economic funding for establishing and the initial management of our associate body and for backing our daily tasks. As far as our demands on the Spanish State are concerned, as it is a full Member in the Council of Ministers of Agriculture and Fisheries, they are the same as those we table in Brussels. We also ask that, where possible, it will act as our guarantor, our defence and

Soy pesimista en cuanto a un giro positivo en la política de la Comisión

No hay un cambio fundamental en la situación con el anterior comisario

PESCA INTERNACIONAL.- En el momento de asumir la dirección del Clúster de Sociedades Mixtas (SM, en lo sucesivo) ¿cuáles serán las líneas directrices de su actuación?¿Qué demandas se le han planteado desde la Junta Directiva?

José Parajuá.- *Como entidad asociativa del sector pesquero, el Clúster de Empresas Pesqueras en Países Terceros, es de reciente creación, si bien lleva ya más de un año funcionando, periodo que ha servido para la firme consolidación de sus órganos de gobierno. Está compuesto por las principales asociaciones pesqueras con intereses en sociedades mixtas y empresas conjuntas y por tanto, desde el principio, la enriquecedora visión de éstas, basada en una vastísima experiencia, ha conformado el conjunto de acciones que, en su apoyo, el Clúster debe llevar a cabo, a través de una definición clara de sus intereses prioritarios. En este sentido, debo decir que las demandas que he recibido de la Junta Directiva no son otras que las tendentes a desarrollar las acciones comentadas y entre las que cabe destacar: la promoción de la cooperación entre nuestros asociados y las instituciones públicas nacionales, comunitarias y de países terceros; el impulso de estudios para el análisis y evaluación de la situación de nuestras empresas; promover proyectos de I+D+I relacionados con comercialización, transformación, etc, impulsar decididamente la cooperación al desarrollo y la transferencia de* know how *y tecnología en los países en los que estamos radicados, etc.*

P.I.- En su opinión ¿cuáles son los retos fundamentales que ha de afrontar en el futuro inmediato el subsector pesquero de las SM?

J.P.- *Los retos que debemos afrontar en un futuro inmediato, no son ajenos a los que debe hacer frente el resto del sector pesquero comunitario, a los que debemos añadir los propios de nuestra condición particular de estar radicados en terceros países. Especialmente podríamos destacar un mejoramiento del trato que nuestras empresas reciben de las instituciones europeas; el aseguramiento de nuestras posibilidades de pesca en los caladeros donde nos encontramos faenando y la facilitación del acceso a aquellos otros que pudieran ser de nuestro interés; la identificación de mecanismos e instrumentos de financiación novedosos para el sector pesquero, a parte de los tradicionales existentes; la mejora en las condiciones que el mercado europeo ofrece a algunos de nuestros productos, etc.*

P.I.- ¿Y respecto al medio y largo plazo?

J.P.- *La consolidación de nuestros asociados y la mejora continuada de su competitividad a través de una gestión racional de los recursos que explotamos, el impulso de nuevas tecnologías, la mejora en nuestras relaciones institucionales, el aumento de la seguridad jurídica de nuestros asociados en los países donde nos encontramos, la mejora de las condiciones de fiscalidad y de aspectos relacionados con la seguridad social, la armonización de las normativas higiénico sanitarias de los países que exportan pescado a la Unión Europea, etc.*

P.I.- Las SM han tenido dificultades serias en sus relaciones con la UE. Particularmente, el anterior comisario de Pesca, **Fischler**, se mostró muy reticente con la propia idea de las SM ¿Qué espera el Clúster de la nueva Comisión y del comisario **Joe Borg** en particular? ¿Hay recorrido posible para una mejora de las relaciones? ¿En qué sentido debería substanciarse esta deseable mejora?

J.P.- *En principio, no parece que haya un cambio significativo en el trato que el nuevo Comisario de pesca depara a las sociedades mixtas en comparación con lo heredado del anterior. Dicho esto, debemos destacar tres factores favorables a una posible reorientación de la situación y que son: la creación y consolidación del propio Clúster, el decidido apoyo que tenemos por parte de la Administración española y la voluntad de dialogo que parece ofrecer el* **Sr. Borg**. *Como primer paso para la mejora de la que usted habla en su pregunta deberíamos trabajar en la consecución de un cierto reconocimiento de la europeidad de nuestras empresas y en virtud de ello en la identificación del acceso que tenemos a las distintas políticas comunitarias.*

P.I.- Una de las reclamaciones básicas de las SM ha sido, tradicionalmente, que se reconozca el carácter europeo de estas empresas ¿Cómo ve usted esta cuestión? ¿Este reconocimiento abriría las puertas a la posibilidad de que las SM fuesen consideradas como un objeto financiable a través del Fondo Europeo de la Pesca (FEP)? ¿Considera el Clúster que el FEP es el instrumento adecuado para las SM? ¿Hay posibilidades reales de que se habiliten partidas de éste para las SM?

J.P.- *La propia denominación que nos otorga el acervo comunitario reconoce de forma implícita nuestra condición de empresas comunitarias. Si se nos considera sociedades mixtas, se asume que estamos constituidas, en una parte fundamental, por empresas nacionales de alguno de los estados miembros de la Unión. Resulta extremadamente importante que siempre tengamos presente y nunca renunciemos a nuestra condición de empresas comunitarias. Nuestra contribución al mercado de productos pesqueros europeo es vital para su abastecimiento, al igual que nuestra importantísima aportación al resto de subsectores comunitarios que integran el sector pesquero y sus servicios auxiliares. Deben de ser considerada y evaluada desde el punto de vista comunitario nuestra decisiva aportación a la sostenibilidad de la actividad pesquera en sus tres vertientes: social, económica y medioambiental* y, *por tanto, nues-*



La mejora del trato recibido por las Administraciones es un reto fundamental

Nuestra aportación a la consecución de los objetivos de la PCP es decisiva

tra contribución a la consecución de los objetivos de la propia PPC. Desde el punto de vista de las relaciones de la Unión Europea con terceros países, en lo que al ámbito de la pesca se refiere, debemos de ser considerados como abanderados comunitarios en los campos de cooperación al desarrollo y de transferencia de tecnología y know how. *En lo relativo a la adecuación del esfuerzo a los recursos disponibles y a la conservación de los caladeros en los que operamos contribuimos seriamente a la aplicación de las políticas emanadas de la Comisión y de las Organizaciones regionales de pesca.*

Sinceramente, creo que todo lo expuesto son motivos más que suficientes para que seamos seriamente considerados como empresas comunitarias y por tanto con derecho a subvenciones similares a las que en algunos aspectos puedan recibir el resto de flotas de la UE.

He de responder afirmativamente en cuanto a si el FEP podría ser un instrumento adecuado para la financiación de las sociedades mixtas, en tanto en cuanto, actualmente, es el principal fondo de apoyo a la pesca comunitaria y resulta ser heredero de gran parte de la filosofía IFOP, en la cual se preveían ciertas líneas de ayudas a las sociedades mixtas, que repentinamente fueron suprimidas de forma unilateral por la Comisión a mitad de un periodo de programación que ya había sido pactado y negociado con los Estados miembros y que debería haber estado en vigor hasta el 31 de diciembre del año que viene.

En lo relativo a las posibilidades reales de que se reabran líneas de financiación en el FEP específicamente dedicadas a las sociedades mixtas he de decirle que, como experto en políticas comunitarias aplicadas al sector pesquero, soy pesimista respecto a un giro positivo de la Comisión, si bien reafirmo nuestras esperanzas al encontrarnos todavía en el periodo de negociación y al contar con el decidido apoyo de la Administración española.

P.I.- Las flotas de las SM con capital español son muy diversas. Algunas son muy modernas y otras no tanto ¿Cree que la UE podría jugar un papel activo en el proceso de renovación de las flotas más necesitadas de ello? ¿Podría o debería contribuir la UE financieramente a esta renovación?

J.P.- *Como dice usted las flotas de las empresas que conforman las sociedades mixtas son diversas y por tanto, también los son sus necesidades. No todas ellas requieren de acceso a la financiación de los tradicionales mecanismos europeos tipo IFOP o los propuestos en el nuevo FEP. Muchas de ellas son altamente competitivas y no tienen problema en acceder a las líneas financieras tradicionales, siempre y cuando los tipos de interés y el resto de condiciones sean realmente favorables. Este enfoque de trabajo es uno de las que debemos desarrollar desde el Clúster. Por supuesto que la UE puede y debe jugar un papel activo en la renovación de nuestra flota. Nuestras empresas tienen muchos intereses que son europeos y por lo tanto las instituciones europeas deben de jugar el papel activo que usted indica. Pero fíjese bien que hablo de las instituciones europeas y no sólo de la Comisión o de la Dirección de Pesca.*

José Parajuá Aranda

mouthpiece in the European institutions and international bodies where decisions clearly affecting our future are taken. The diversity mentioned earlier in joint ventures with Spanish capital is also evident in the sometimes very complicated relations with the institutions in the countries where they are based. As regards the role that the Cluster should play in this issue, the Managing Director states that, "lines are work are being put in place designed to give us total backing from our associate members with regard to the institutions in the countries where they are located, in such matters as social security. We are also working on finding financial lines that will allow us to be more competitive, we provide them with assistance in their call for hygiene and sanitary standards harmonization, safety on board, improvement of product quality, R&D+r, etc. In terms of their relationship with the institutions in third countries, I particularly underline the enormous task of our associate members in cooperation for development. This will be one of the main lines of work for the Cluster in the short term as regards backing our associations.

The conversation also focussed on the Cluster itself. Although it has been operating for some time now, start-up was difficult. It has even been commented in "circles very much in the know" that the Government itself, via the Secretary for Fisheries, Mr. Martín Fragueiro, put pressure on the industry for it to give a greater importance to the Cluster. For this reason, was an essential pre-requisite for public money being put on the table. We asked José Parajuá to comment on this and he replied: "of course, the Cluster is definitely underway, but this hasn't happened now, but some time ago. The Board of Directors met countless times and made decisions on various issues set in the agreed orders of the day. Specific work groups have been set up, in different areas or fields of interest, external consultancy, legal and other services have been contracted. The only innovation

now is that the Cluster has appointed a managing director to develop the guidelines set by the Board and its Chairman, Mr. César Real.
Further to what you are asking me to comment on, I must say that both the industry and the Spanish fisheries Administration are fully aware of the importance and strength that the Cluster has as an association of fisheries associations. Therefore, I can only thank the wholehearted support given, at all times, by the General Secretary of Fisheries, Mr. Martín Fragueiro, backing which, as far as I am aware, has not been developed in the terms expressed in your question.
We also inquired as to how the companies, their managers, their workers in situ, note or should note that the Cluster exists by providing support and that its very existence will mean a positive asset for their entrepreneurial task. The Managing Director replied, "the representative status

P.I.- El Gobierno español, a través de la ministra del ramo, **Espinosa**, ha manifestado reiteradamente su intención de potenciar las SM, especialmente en lo que atañe a su consideración en el seno de la UE ¿Qué acciones concretas puede desarrollar?¿Qué se le demanda desde el Clúster al Estado español?

Es de agradecer el decidido apoyo de la ministra a las actividades del Clúster

Nuestros asociados hacen una labor ingente en la cooperación al desarrollo

J.P.- *Quiero aprovechar su pregunta para agradecer expresamente el decidido apoyo que la Ministra del MAPA ha mostrado desde el comienzo hacia las actividades del Clúster y de nuestras asociaciones. El mencionado soporte se ha materializado en forma del desembolso de cierta ayuda económica para la constitución y gestión inicial de nuestra entidad asociativa y en apoyo a nuestras labores del día a día por parte de los miembros de la Secretaria General de Pesca Marítima, encabezados por la figura del propio secretario general,* **Martín Fragueiro.**
Me pregunta también por las demandas que realizamos al Estado español. Bien, le diré, que en su condición de Miembro de pleno derecho y por tanto con voz y voto en el Consejo de Ministros de Agricultura y Pesca, son las mismas que realizamos a Bruselas. Además, le solicitamos, que en la medida de lo posible sea nuestro garante, nuestro valedor y nuestro altavoz ante las instituciones europeas y los organismos internacionales, donde se toman decisiones que afectan claramente a nuestro futuro.

P.I.- La diversidad ya comentada también se manifiesta en las relaciones que las sociedades mantienen con las instituciones de los países donde están instaladas, a veces muy complicadas. ¿Qué papel debe desempeñar el Clúster en este tema?
J.P.- *Estamos comenzando a implantar las líneas de trabajo que nos permitan ofertar un apoyo total a nuestros asociados frente a las instituciones de los países donde están instalados en materias diversas como son, dotarles de una mayor seguridad jurídica, fiscal y en asuntos relacionados con seguridad social. Asimismo trabajamos en el ámbito de la búsqueda de líneas de financiación, que les permitan ser más competitivos, les asistimos en*



En Galp Energia hacemos todo para facilitar su vida, suministrando energia a su barco en cualquier embarcadero, a su automóvil en cualquier parte del país, proporcionando todo lo conveniente de nuestras tiendas, llevando el confort y el calor del gas hasta su casa y su empresa. Todo esto con un único objetivo: hacer su vida más fácil, más confortable, más positiva.
galp energia
tu energia positiva

José Parajuá Aranda

José Parajuá Aranda

El Clúster ha arrancado definitivamente, no ahora sino hace ya tiempo

Representamos a 550 barcos de 220 *empresas con 15.000 trabajadores*



sus peticiones de armonización higiénica y sanitaria, seguridad a bordo, mejora de la calidad de los productos, I+D+I, etc. En este punto de relación con las instituciones de los terceros países donde estamos radicados, quiero destacar de forma muy especial la ingente labor que nuestros asociados vienen desarrollando en la cooperación para el desarrollo. Esta será una de las líneas principales de trabajo que el Clúster se plantea a corto en apoyo a nuestras asociaciones.

P.I.- Hablemos por un momento del Clúster en sí mismo. A pesar de que ya tiene un tiempo de existencia le ha costado mucho arrancar. Incluso se ha comentado en "círculos bien informados" que el propio Gobierno por medio del secretario de Pesca, **Martín Fragueiro**, presionó al sector en el sentido de que deberían conceder una mayor importancia al Clúster y que ello era una condición indispensable para que se pusiera dinero público sobre la mesa. Quisiéramos un comentario sobre la cuestión. ¿Ha arrancado definitivamente el Clúster?

J.P.- *Por supuesto que el Clúster ha arrancado definitivamente, pero no ahora, sino hace ya tiempo. Su Junta Directiva se ha reunido muchas veces y ha resuelto sobre variados asuntos fijados en los ordenes del día acordados. Se han constituido grupos de trabajo específicos en distintas áreas o ámbitos de interés, y se han realizado contrataciones de servicios externos de consultaría y jurídicos, etc. La única novedad actual es que ahora el Clúster ha designado a un director gerente que se encarga de desarrollar las directrices marcadas por la Junta Directiva y por su Presidente,* **César Real,** *en su calidad de máximos órganos de gobierno.*
Respecto al comentario que me solicita le diré, que tanto el sector como la Administración pesquera española son perfectamente conscientes de la importancia y la fuerza que el Clúster tiene como asociación de asociaciones pesqueras, por tanto sólo me cabe agradecer el decidido apoyo que permanentemente recibimos del Secretario Gral. de Pesca, **Martín Fragueiro***, apoyo que no me consta se haya desarrollado en los términos que usted expresa en su pregunta.*

P.I.- En la misma dirección ¿cómo notarán o cómo deben notar las empresas, sus gestores, sus trabajadores sobre el terreno, que el Clúster existe, que les respalda y que su existencia supondrá un activo en positivo para su labor empresarial?
J.P.- *La representatividad que del sector tiene el Clúster como asociación de asociaciones, en la que se aglutinan un total de 550 barcos pertenecientes a 220 empresas que emplean a más de 15.000 personas y que producen un total de 450.000 toneladas de pescado al año, no puede ser fácilmente ignorada por ninguna de nuestras contrapartes a la hora de negociar. La actual presidencia del Clster aboga enconadamente por conseguir el consenso de*

provided by the Cluster for the industry as an association of associations drawing together a total of 550 ships belonging to 220 companies, employing over 15,500 people, producing a total of 450,000 tonnes of fish per year, is not easily ignored by any of those involved in negotiating. The current Chairmanship of the Cluster makes a passionate stand for reaching a consensus among our associate members

traducciones emmett
emmett translations
más de 14 años de especialización en la industria pesquera
over 14 years´experience specializing in the fishing industry
puerto pesquero el berbés | apdo. 1138
ed. nuevo tinglado general de embarque 1ª planta, oficina 4, 36200 vigo
tel: +34 986 133 658 | fax: +34 986 133 659 | e-mail: emmett@infovigo.com

in all actions taken on by the Cluster. So grounded on the impressive strength summoned up in this consensus, we shall be backing the interests of all our associates, wherever necessary and before whoever. I can assure you that our associate companies and their workers will realise our presence and backing in all actions we might take, following the decision of our steering bodies. Another point covered in the conversation between Pesca Internacional and Parajuá Aranda was the announced study to give an "overall picture" of joint ventures with Spanish capital (the expression is Martín Fragueiro`s). The head of the Cluster pointed out that this will soon be a reality: "The almost final draft of the study has been complete and our associate members are evaluating it in order to adapt it to our needs, if any changes are needed. As soon as we have this picture developed and to the liking of the Cluster, we shall be letting you know".

nuestros asociados en todas las acciones que el Clúster debe de emprender. Por tanto, desde la impresionante fuerza que nos da ese consenso respaldaremos los intereses de todos nuestros asociados allá donde sea necesario el hacerlo y ante quien sea menester. Le puedo asegurar que nuestras empresas asociadas y sus trabajadores notarán nuestra presencia y nuestro respaldo en aquellas acciones que emprendamos por decisión de nuestros órganos de gobierno.

P.I.- ¿Para cuándo ese anunciado estudio que nos proporcione "la fotografía general" de las sociedades mixtas con capital español? (La expresión es de **Martín Fragueiro**) Suponemos que este conocimiento será fundamental para la labor del Clúster ¿No es así?

J.P.- El borrador casi definitivo del estudio está terminado y está siendo evaluado por nuestros asociados, con el fin de adaptarlo a nuestras necesidades, si es

La Administración española es consciente de la importancia del Clúster

Nuestras empresas asociadas y sus trabajadores notarán nuestro respaldo

que se decide que sea necesario algún tipo de ajuste. Tan pronto tengamos esa foto definitivamente revelada y a gusto del Clúster se lo haremos saber.

P.I.- Por último, un aspecto fundamental de las SM es su papel como agentes de cooperación para el desarrollo. ¿El Clúster jugará un papel importante en que este aspecto se ponga en valor y sea más conocido por la sociedad y por los gestores políticos?

J.P.- *Por supuesto que así será. Uno de nuestros principales valores, como pone usted de manifiesto en su pregunta, son las acciones de cooperación para el desarrollo que llevamos a cabo en los países en los que opera nuestra flota. Nuestros asociados han venido desplegando muchas acciones de cooperación y de transferencia de conocimientos y tecnología. Resulta obvio resaltar que desde el Clúster apostamos decididamente por potenciar esta línea de trabajo y darla a conocer. Para nosotros resulta extremadamente importante dar a conocer a la sociedad y a los órganos gestores el importante papel que jugamos en el desarrollo social y económico de muchos países terceros. Para ello estamos desarrollando un programa de comunicación.*

